

AB 633 (CHINESE)

利用加州勞工局
局長辦公室
“製衣工人保護法
AB633”討爭回
你的欠薪



加州勞工局局長辦公室，

又稱為勞工標準執行部，是加州工業關係部的一個部門。加州勞工局局長辦公室是負責裁判索償欠薪的加州政府機構。這個部門執行最低勞工標準，確保員工在合條件下工作。它還保護遵守法律的雇主去和那些違反法律的雇主公平競爭。

當提出索償時，你不需要有社會安全號碼或照片身份證。

不管你的移民身份，你都可以提出索償。

你不需要律師，而且加州勞工局局長辦公室會提供一個懂你語言的翻譯員。

加州勞工局局長辦公室 通過以下單位來執行法例：

工資索賠仲裁單位負責裁判未付工資及其它違反勞工法例的個人索償。

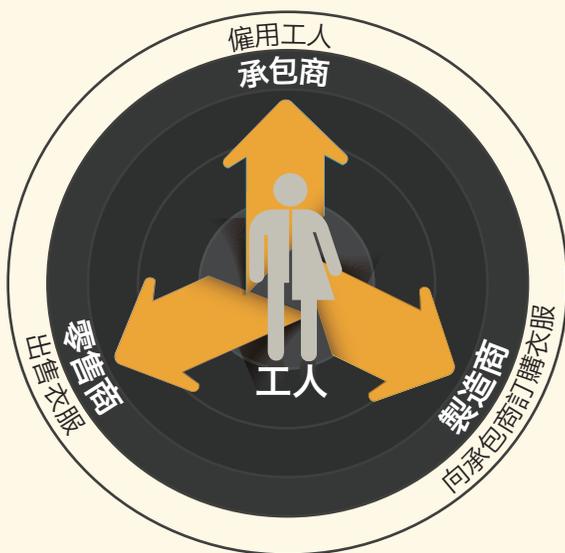
製衣工資索賠仲裁單位，在AB633(又稱“製衣工人保護法”)之下，負責裁判製衣工人的未付工資索償。

外勤執法局 (BOFE: Bureau of Field Enforcement) 調查有關雇主不給一群員工付最低工資，加班工資，用餐和休息時間的投訴。外勤執法局還調查投訴雇主違反勞工法例，如勞工工傷保險，童工，記錄，和執照或註冊。

公共建設工程單位調查並執行公共建設的勞工法例。“普遍工資”規定大部分的公共建設工程必須付比最低工資高的工資。

報復投訴調查單位負責調查有關報復的投訴。“報復”是雇主因你採取保障你勞工權利的行動，因而對你做一些打擊的行為(例如解僱或減少工作時間)因為你採取步驟執行你的勞工權利。

判決執行單位協助員工追回工資當勞工局局長裁定雇主未付工資。



被拖欠工資的製衣工人可向僱用他們的**承包商**，以及**生產服裝的製造商**提出索償。在某些情況下，**零售商**也可能需要為被拖欠工資的製衣工人負上責任。根據加州法律，這些製造商和零售商被稱為“擔保人”，並且必須確保製衣工人領取工資。

違反基本的勞工法例保障，例如沒有付最低工資和加班工資，是盜騙工資。如果你經歷盜騙工資，你可以向勞工局局長提出工資索償。

違反基本的勞工法例保障，例如沒有付最低工資和加班工資，是盜騙工資。如果你經歷盜騙工資，你可以向勞工局局長提出工資索償。

如何追回你被拖欠的工資



1

準備提交之前

查看截止日期

- 你必須在三年內申請未支付最低工資, 加班, 扣減工資或沒償還支出費用的索償。
- 你必須在兩年內申請根據口頭承諾支付超過最低工資的索償。
- 你必須在四年內申請根據書面合同的索償。



調查

收集所有可以證明你的索償的文件:

- 你的雇主的姓名, 地址和電話號碼
- 你的雇主的車牌號碼
- 紀錄或根據你最佳記憶的工作日和工作時間;你可以使用任何你的個人筆記或日曆
- 支票存根
- 服裝吊牌, 標籤和RN號碼
- 生產或貨件的訂單資料
- 任何設計規範

加州勞工法例保護所有工人的權利, 不管你的移民身份。加州勞工局局長辦公室不會問或舉報你的移民身份到其他政府機構。



2

申訴拖欠工資

填寫「製衣初始索償」表格。你可以在任何加州勞工局局長辦公室的辦事處或網站(www.dir.ca.gov/dlse)取得這張表格。加州勞工局局長辦公室洛杉磯的辦事處接收和決定製衣工人的索賠。如需要幫助,請致電辦公室的電話號碼 (213) 620-6330 或親臨辦事處的地址: 320 W. 4th Street, Suite 450, Los Angeles, California 90013。

如果你去洛杉磯的辦公室,勞工處專員(「專員」)會立即跟你面談和幫助你填寫索償申請表。如果你到其他的加州勞工局局長辦公室,他們會安排你跟洛杉磯勞工處專員進行電話訪問以幫助你填寫索償申請表。如果是一個機構的辯護人幫助你填寫和郵寄索償申請表,你會同勞工處專員進行面談。

一旦你提出索賠,專責處理你的索償案的專員將查明任何額外的被告,包括你所縫過衣服的製造商和零售商。專員會通知所有被告有關你的索賠,並要求你的承包商提交有關你的索賠文件。你也可聯絡你的專員要求查看這些文件。除此之外,你也可要求專員向其他被告人獲取文件。如果你的地址或電話號碼改變,你必須用書面通知處理你的索償案的專員。你必須參加和解會議和聽證會。如不,你的索償可能會被取消。

3

參加和解會議

大多數索償會進入和解會議。在這個會議，專員會幫你和你的雇主討論可能達成你的索償的一個和解協議。在會議中的任何時間，你可以要求專員跟你私下交談。如果你在會議不能達成和解協議，你的索償會被安排到一個聽證會。

和解：

當你進入了**和解協議**，你表示同意接受被告提議付給的錢可能比索償要求的低。在索賠的過程當中如果有多名被告，你也許能夠和一個或多個被告達成和解，但是你仍需要繼續向沒有達成和解的被告索賠。接受或拒絕和解提議是一個重要的決定-- 你做決定之前可以考慮以下因素：

- **為什麼接受和解提議？** 你的索償會較快和解，和你可能會更早收到你的工資付款。你不會在聽證會上有輸敗的機會。如果你不和解並繼續到聽證會，你的雇主可能在你未收到錢之前申請破產或關門。
- **為什麼拒絕和解提議？** 和解的提議可能比你有權追回的工資和罰金少。如果你收到的和解提議太底，你可以要求一個更高的數額和談判到一個可以接受的解決數額。



4

在聽證會證明你的索償

如果你的索償並沒有在會議中解決。你會收到一封聽證會通告包括聽證會的日期和時間。在聽證會過程中, 你和被告要在宣誓之下作證和提交索償有關的證據。你責任是證明你的雇主欠你工資。聽證官沒有你之前向勞工處專員提交索償的任何資料文件,因此你必須在聽證會上提交所有證據。

準備參加聽證會:

- 查看你索償的資料, 例如你的工作時間, 你收到了多少工資, 記錄或者事件時間表。你可以在聽證會中檢閱這些資料。
- 帶備幾份支持你索償的文件副本給自己, 聽證官和(多名)被告。
- 要求支持你索償的證人能夠出席聽證會。
- 你有權向被告和他的證人提問。提前準備一張列單的問題。
- 你可以有律師代表你出席聽證會。如果你贏得索賠, 被告必須支付你的律師費。

5

檢查決定並要求幫助如果你的僱主上訴

聽證會結束後，你會收到一個叫「命令，決定或裁定」的決定（“ODA” 或 “Order, Decision or Award”）。

ODA會解釋勞工局局長的決定和僱主必須支付給你的金額（如有）。如果雙方都沒有在十五天內提出上訴，要求更改決定，該判定會成為最終決定，可以像法庭的判定一樣執行。如果你的僱主上訴，上級法院不會檢閱勞工局局長的決定來聽審你的案件。你和你的僱主會要重新提出證據和證詞。低收入的工人可以填寫表格申請勞工處處長的免費代表律師。如果你上訴這個決定，你可以代表自己或聘請律師。

如果你無法從被告當中領取全數裁定金額，你可申請從製衣專項基金收取拖欠工資的款項（但不是罰款）。專責處理你的索償案的專員可幫助你完成所需表格以從該基金獲取款項。



“我在一間承包商的製衣廠打工，但是他們沒有支付我工作一個星期的工資。在這工作期間，我製作兩個不同標籤的衣裙，然後通過百貨公司出售。當我向勞工處專員提出工資索賠，專員告訴我那兩個衣服標籤（“製造商”）和百貨公司可能都是我索賠的擔保人。這可能意味，承包商，製造商和百貨公司可能都是我索賠的被告，並需要負責支付我的工資。”

製衣工人的權利:

最低工資: 不管你的工資是以件計, 按時或按薪, 你必須獲取不低於加州法律規定的最低工資。

例如, 承包商給工人支付每件\$0.12和一個工人在一小時內完成 40 件(總額達 \$4.80), 承包商仍必須支付不低於加州法律規定的最低工資, 不論製造了幾多件和計件工資金額。

加班: 你必須獲取加班費:

- 當你的工作時間超過一天8小時或一周 40 小時, 加班費是1.5倍所有工作時間的平常工資, 和
- 當你的工作時間超過一天12小時, 加班費是兩倍所有工作時間的平常工資。

如果你一週工作七天, 你必須獲取:

- 每小時平常工資的1.5倍, 當在每一個工作周內, 第七日工作前8小時。
- 每小時平常工資的兩倍, 當在一個工作周內, 第七日工作超過8小時。

加州勞工局局長辦公室可以幫助你計算被拖欠的工資, 包括超時工作的款項。

承諾每小時工資: 你的僱主必須付出他所承諾你的工資。例如, 如果你的僱主答應付給你每小時12美元, 但只付你每小時10元, 你可以要求索賠每小時二元的差額。你的僱主必須付出他所承諾你的工資。

用餐或休息時間: 每工作五個小時, 你必須得到30分鐘不準打擾的無薪用餐時間, 或每工作四個小時, 你必須得到10分鐘有薪的休息時間。即使你工作少於4小時, 你也可能有權獲休息時間。

工資存根或工資單: 你必須獲得工資存根或工資單(包括僱主的姓名, 地址和電話號碼, 你的姓名和僱員ID號碼或社會安全號碼的最後4位數字, 總收入:所有的扣除費用, 所付的工資日期, 你所做的件數和每件的金額, 為其生產服裝的製造商的名稱。

發薪日: 你有權有一個定期發薪日, 至少每月兩次。你的僱主必須在你的工作地點張貼告示常規發薪日和支薪的時間和地點。

工具, 用品及工作場所標準: 你的僱主必須提供及保持你所需要的任何工具和用品(例如, 針, 剪刀, 縫衣機), 而你是不需要付任何費用。

任職終止最後的工資: 如果你的僱主解僱你, 你應該在你工作的最後一天收到你的任職終止最後工資。如果你的工作終止了, 但僱主不付工資, 你可能有權獲得每天額外一天的工資, 可長達30天。

處罰空額支票: 如果你的僱主寫給你資金不足的支票, 他必須支付支票的全數額, 並且他必須支付給你最高達30天工資的罰款。

常見問題

1. 如果我的僱主搬動或更改其公司名字, 我可以用新公司申請索償嗎?

可以! 如果你的僱主搬動或更改公司名字, 你可以針對新的“接班人”公司提出索賠。這意味著如果一個承包商關閉時不付你工資, 並重新以不同的名稱或業主開新公司, 那麼新公司可能仍需負責你被拖欠的工資。

2. 如果我的僱主只支付我現金, 但沒有分項工資單, 我可以提出什麼樣的證據來支持我的工資索償?

你應該提交任何文件, 如時間表, 日誌, 或你的個人筆記或日曆來證明你的工作時間。如果你沒有文件以支持你的工資索償, 你可以提供你的最佳估計。

3. 我將會在什麼時候才能收到我的僱主欠我的錢?

這要看情況, 許多索賠案件達成和解, 而你收到和解金的時間, 可能是在你簽署和解協議書後, 或者是要看雙方同意的付款日期而定。如果你的案件不能和解, 聽證會, 決定和收取欠薪過程可能需要長達數個月。

4. 如果我提交索償之後被僱主解僱, 降級或處罰, 我應該怎麼辦?

加州法律禁止僱主因你採取保障你勞工權利的行動, 因而對你做一些打擊的行為。此外, 你的僱主不能夠因為你已經行使你的勞動權利, 而報告或威脅報告你的公民或移民身份。如果你的僱主採取報復行動, 你可以向加州勞工局局長辦公室的報復調查單位提交一個報復投訴。

5. 我的索償會怎樣影響我在工場內經歷過同樣違規行為的其他人?

你的個人索償應該不會影響你的同事。如果違反勞工例, 在你的工作場所影響其他工人, 你可以向勞工處的外勤執法局(BOFE: Bureau of Field Enforcement) 提交報告。這個單位檢閱所有報告和可能調查你的僱主, 發出罰款, 並要求僱主向工人支付拖欠的工資。



加州勞工局局長辦公室 - 洛杉磯地方辦事處

地址: 320 W. 4TH STREET, SUITE 450, LOS ANGELES, CA 90013

電話號碼: (213) 620-6330

網址: www.dir.ca.gov/dlse



修訂日期: 09/2014